IN-NAHLA

TA

AUGUSTIN LEVANZIN

RIVISTA PERIODICA ANGLO-MALTIA

BIEX TALLEM U TIDDEFENDI IL POPLU.

I have taken all knowledge to be my province.
Irrid nitallem collox biex inallmu.
SIR FRANCIS BACON

Omne tulit punctum qui miscuit utile dulci.
Gieba zewg dac li araf hallat il helu mal mehtieg.
IL POETA LATIN ORAZIU.

192 (13) — **IR-RABA SENA** — **SOLD BISS**

DIRETTUR-PROPRIETARIU
AUGUSTIN LEVANZIN, B.A., D.PH., LL.B., D.PS., CH.F.
60, It-Triek tal Loggia, Rahal G'did, Malta.

MANAGER. PAULINU CONSIGLIO LEVANZIN
60, It-Triek tal Loggia, Rahal G'did

ABBONAW *and Levanzin, fl'Unione Tipografica Maltese, 28, Str. Cristoforo u fil Libreria Critiens, Str. Reale, il Belt.*

HLAS—*Erba xelini cull tnejn u hamsin numru; zewg xelini cull sitta u ecrin numru; xelin cull tlittax in-numru, bil bud diem, posta barrania. Tistu tibatu bhala hlas bolli tat-tlieta.*

HBIEBNA IL BACILLI!

—o—

It-tobba amlu mil bacillu il Bawbaw l'actar tal biza biex meta in-nies inioranti yisimu biss b'ismu yitchexcxu u yirtodu bhallichiecu chien riesak xi [illegible] feroci leyom; fil hin li il bacilli ma umiex hlief l'act[illegible] hbieb taghna yec nitrattawom tayeb u ma nfixcluomx fix-xoghol utili tahhom chif seyer infeimcom f'dan l'articolu.

Nibda biex infeimcom sewwa x'inù dal bacillu. Il chelma *bacillu* ì geya mil chelma latina *bacillus* li ì id-diminutiv ta *baculus*, hatar, bastun. Mela *bacillus* tfisser bastun zghir billi il amla tal bacillu ì li stess bhal meta takta it-tarf ta bastoncin, bhal tubu kasir, bla ras u bla denb, gisem biss, bla rig'leyn yew dirayn, xeyn hlief tubu kasir biss, u tant zghir li trid icolloc microscopiu tayeb biex tarah.

Em ohrayn ta amla tonda bhal balal li yiseyhu *cocci* li xi dakkiet yissenslu bhal hannieka, u ohrayn bhal nofs cafena, izda meta nidu *bacilli* generalment nifmu bil chelma il qualità coll'a. Il chelma *batteriu*, mil grieg *bacterion* tfisser li stess izda ma ìx tant usata bhal chelma bacilli.

Em ucol il chelma *microbu* li ì mamula miz-zewg' chelmiet grieghi *micron*, zghir, u *bios*, hag'a haya; mela il microbi uma dawc il hweyeg' hayin tant zghar li trid tusa il microscopiu biex taraom.

Il chelma *bacilli* ì actarx usata all microbi tal mard ad li it-tobba yzidu l'agetiv *patogeni* mahha, minn *pathos* marda u *genao*, tigenera, billi scond it-teorya sbaliata tahhom inisslu il mard li ma ù veru xeyn bhal ma ser infeimcom.

Issa li nafu x'ifisser il cliem naraw ftit x'inuma dal bacilli. Quasi cullhadd yahseb li uma bhal insetti, bhal dud, zghar u li uma feroci u velenusi u li yobodu il bniedem u li cull feyn yiltaku mighu yataccawh biex yamlulu hsara, zewg' hweyeg' li ma uma veri xeyn, la il wahda u lankas l'ohra.

Il bacilli ma umiex insetti, dud, izda pianti zghar li yghixu haya ta parasiti billi yidistrugiu u yiscomponu dac li yithassar, dac li yinten, dac li yikras, dac li yimrad u yidegenera ruhu fil haya. Alec il dawn iseyhulom *scavengers* aliex fin-Natura, li fil erf cbir tahha hasbet al collox, yamlu il parti utilissima ta dawc li cull yum inaddfu iz-zibel minn diarna u li chiecu dawn ma yamluhx yitla sa rasna u yekridna. Il bacilli yamlu continuament li stess hag'a u li chiecu ma chienux bla heda ta xeyn yamlu dana id-dinya issir mizbla immensa u tifgana u tekridna fil kziez taghna stess.

Dana is-servizz ta *scavengers* ma ù xeyn xoghol tal edewa izda ta veri hbieb aliex minnayrom id-dinya chienet titrasforma ruha fi zmien kasir, fi drenagg li hadd ma chien icun yista yghix fih actar.

Mela il bacilli la uma insetti u lankas edewa, izda pianti u l'acbar hbieb taghna yec ma nfixcluomx, bhal ma yamlu continuament it-tobba, fix-xoghol utilissimu u beneficu tahhom.

Issa naraw ftit chif yahdmu u chif yamlulna dal gid u chif, cull tant, yamlulna id-deni mux ax iridu izda ax ma ycunux yistu yamlu ihor scond ic-circostanzi.

Id-dinya coll'a ì mimlia biom ad li ma narawomx b'ayneyna, u anche fuk ras ta labra tista tkied l'eluf tal eluf minnom. Biss billi uma itkal mil aria yinzlu deyem l'isfel u yinsabu actar fl'art milli fi'aria. Bhal ma li *scavenger* ma yidholx fis-salotti ax em ma ycunx em zibel izda yinzel fil cantini u ymur fi rziezet, ec ucol il bacillu ma yfittex katt l'ig'sma perfettament b'sahhitom izda il morda billi awn isib l'ichel, il *pabulum*, li fuku yghix u li ù tant ta dannu al bniedem.

Mela meta wihed izomm gismu, minn barra u actar minn gewwa, nadif tazza, bla tossini, bla veleni, bla ichel iffermentat yew putrefatt, bla bili u kziez fid-dem, il bacillu meta yidhol ma yista yamillec hsara katt, bhalma ma yista yamillec l'ebda hsara halliel li yidhol f'camra voita li ma fiha xeyn x'yisrak u yehu mighu.

Din ì il condizion l'actar important u assoluta li il biccia il cbira tat-tobba ma yatux casa yew ax ma yafux ahyar yew ax actar yakblilom ibezzu bil bawbaw tal bacilli u yhallu il cullhadd yithanzer chif irid u yog'bu halli toctor actar il maxtura.

Chiecu it-tobba chellom iallmu il poplu chif ighix sewwa b'mod li ma yinteliex bil kziez u il veleni chiecu il bacilli ymorru coll'a in bancarotta u it-tobba yitilfu id disghin fil mia tax-xoghol parasitariu tahhom.

Din il condizion ì dic li il medicina moderna u im

dawla isseyah *it-terren*, *is-soil*, u li minnayru l'ebda marda ma tista tesisti hlief dawc li yitnisslu minn xi corriment yew xi hag'a acidental — *traumatici* bhal ma yseyhulom it-tobba bil *gergo* misterius tahhom biex yimpresionaw il poplu li uma orrief hafna fil hin li il biccia il cbira fostom ma tiswiex tebket fwieda: *vox, vox praetereaque nihil*, duhan bla xiwa biss!

Mela meta gismec u demec, uma perfettament indaf ma andec l'ebda biza li il microbi yistu yamlulec ebda hsara, anzi ycunu em biex yamlulec gid billi ynaddfulec cull xorta ta *garbage*, zibel, malli yitnissel.

Issa awn tibda question important u interessant hafna u nitlobcom li tifmuni tayeb. Meta il bacillu ysib il kziez fil gisem mil fermentazion yew putrefazion yew ecess tal ichel sbaliat yew adulterat yew imoddi li nieclu, isib dac li tant ihobb u li tant yog'bu, l'actar banchett squisit, billi in-Natura svilupatu biex ighix fuk dana il kziez halli b'ec yidistrugih u yichinsu minn nofs u yhalli collox nadif mil g'did.

Mela malli ysib dal *pabulu* il bacillu yibda yidevorah u yibda yicber bl'ichel li yecol b'rapidità l'actar cbira, izda billi yista yicber sa certi limiti malli ylahhakom yinkasam fi tneyn u it-tneyn f'erbgha, u l'erbgha fi tmienya u b'ec f'kasir zmien, fl'eluf tal eluf tal miliuni u tal biliuni.

Issa awn yitnissel busillis ihor li bosta mit-tobba ma yifmux sewwa. Il bacillu meta yecol dal *pabulu*, dal kziez, yitrasformah f'*tossina*, f'velenu ta kawa cbira gio it-tubu ta gismu u ycacchih bhala velenu. Yec talak chelb ma biccia laham tinten gio camra u issaccru tafu x'yig'ri? Il chelb yecola ax bil g'uh bhal bacillu, gismu yahdima f'veleni tal putrefazion bhal bacillu, u yarmia barra fi kziez l'actar velenus bhal bacillu, mux ax il chelb ù cattiv yew ax ù il acu tighec imma aliex scond ic-circostanzi ma yistax yamel ahyar.

Il gisem fil erf tighu haseb al dan billi tista tghid li katt ma chien awn bniedem yew animal wihed biss li ix biologicament, igifieri esattament scond ma tirichiedi in-Natura biex wihed izomm il gisem perfettament nadif; holok drenaggi u bosta biex malli yitnisslu dattossini mil bacilli, hin bla wakt yitfahom barra halli ma yamlu hsara ta xeyn.

Dawna id-drenaggi tal gisem uma li msaren, il cliewi, il pulmuni, il gilda, il glandoli tal bziek, etc., u meta dawna uma f'condizicn ecelent inaddfu it-tossini coll'a mahluka mil bacilli f'kasir zmien u il bacilli ycunu lesti, voita, al l'ewel kziez li yarg'a yider biex yidevorawh.

Izda xi dakkiet dad-drenaggi ma yahdmux sewwa yew icunu mizdudin. Allura il bacilli yakdu dmirom bhal kabel billi yidevoraw il kziez u yitrasformawh f'tossini, izda billi id-drenaggi ycunu mhassra dawn it-tossini ma ycunux yistu yohorg'u mil gisem, u alec ying'abru, ying'abru sa yimlewh sax-xfar, sa ynittnuh u yavelenawh collu bhal ma yig'rilec f'camra bid-drenagg' mizdud.

Al dan il gisem fil erf tighu haseb ucoll billi dan is-sadd u thassir tad-drenaggi ma ìx hag'a rari, u holok bosta rimedii li ad infissrilcom actar fit-tul darb'ohra. Wihed minnom comun hafna ù id-deni biex yahrak u b'ec yidistruggi u ma yhallix yamlu hsara it-tossini. Mela id-deni ù rimediu utli u beneficu tan-Natura biex tahrak dac il kziez li ma satax yintafa barra billi id-drenaggi, il bwieb u it-twieki uma coll'a mbarrati u msaccrin. Certament ma ìx hag'a piacevoli li ycolloc id-deni u li tahrak dan il *garbage* gio gismec f'loc li titfu barra, izda gia la darba ying'abar u ma tistax titfu barra ahyar taharku u tidistruggih milli thallih yamel hsara gewwa. Mela ù sball cbir biex ma nidx aghar li ticuraw id-deni, li tihdu dac il velenu kalil tal chinina, biex tnizzlu it-temperatura, billi tcunu tamlu bhal dac li meta andu gozz zibel imdewed u collu dbieben u yrid yekirdu halli ma ynittenx cullimchien yitfa fuku ilma mahmug f'loc petroliu biex ifittex yahirku.

Id-deni andcom tinuh b'mod tali li ycompli yakdi dmiru yidistruggi it-tossini. Malli ysir dana id-deni yinzel wahdu bla medicini u bla bzon ta tabib xeyn. Zomm ruhec shun u erek chem tista halli yohorg'u it-tossini mil gilda, ixrob quantità cbira ta succu tal aring' halli thaddem il cliewi u tchecci ftit tossini ohra, cul insalati hodor ta hass frisc, katih, u fi zmien it-tadam hafna minn dan ucol al vitamini, hu banyu shun yec andec il cumdità, zomm it-tieka berah leyl u n'ar all ossigenu, u tara chif anche deni ta ziemel f'yumeyn yew tlieta yinzel al collox u int tcun actar nadif u alec actar b'sahhtec minn kabel. Ichel xeyn u xeyn lankas katra halib. Issuccu tal aring', l'insalati yew luminati shan bla zcccor biss. U bla tabib u specialment bla medicini li yzidu il veleni fil gisem u alec id-deni yitwal al g'mighi yew x'ur shah bil medicini tat-tabib.

Il gisem yusa ucol il vomitu, id-diarea, il perspirazion profusa meta wihed yerek ferm, l'urinazion frequent meta wihed ichecci hafna veleni mil cliewi li yahirku sal passagg, etc.

Dawn is-sintomi coll'a flimchien it-tobba yseyhulom *infezion*, igifieri li il htia ì coll'a tal bacillu li dahal fil gisem biex gieb dil guerra u dil hsara coll'a. Izda il htia ma ìx tighu xeyn affattu, il htia ì tal kziez li intleyt bih, u tad-drenaggi mhassra ta gismec. Chiecu collox chien in buon ordine minn dan collu ma chien isir xeyn anche chiecu chellec hemel ta bacilli ta cull gens f'gismec collu.

Mela dawc li it-tabib iseyah *marda, infezion*, ma umiex hlief sforsi tal gisem biex ichecci barra, biex yahrak, biex yidistruggi dac collu li yamillu hsara. Il marda ì rimediu efficaci u mux castig, u wara marda wihed ù actar nadif u b'sahhtu minn kabel. Il bacilli ma umiex edewa izda hbieb tassew u li yec ma natuomx kziez izeyed u inzommulom id-drenaggi deyem miftuha ma yistux yamlu hlief gid biss fil gisem.

Alec li tusa il medicini, veleni ohra biex tnaddaf il veleni li gia em fil gisem ì hmeria u assurdità ridicola biex ma nidx aghar, u din ì il famusa *germ theory* tat-tobba mfarrca bceyec' chif imiss.

—o—o—

X'INU' ID-DIABETE?

(*Icompli minn-numru 191*)

Alec ucol id-diabeticu yg'arrab g'uh clubi biex il gisem yara chif yamel u yiripara il muscoli li ycunu kedin yidisintegraw ruhom, u biex mil ichel il gisem yehu il carboniu li ma ycunx yista yihu u la mil glucosiu mhabba in-nukkas tal insulina u alec tal glicogene u lankas mil grass li ycun gia iconsma ruhu.

Dr. Debono nesa ysemmilna il atx clubi tad-diabetici li ù wihed mis-sintomi l'actar important fil bidu tal marda mal urinazion frequent. Meta bla ebda ragiun ohra tibda tixrob spiss hafna ilma u li donnoc katt ma takta il atx sewwa, u meta tibda turina spiss u specialment tkum billeyl biex turina, l'ahyar hag'a li tamel ì li tesamina l'urina halli tara fihiex zoccor billi dana ù actarx l'ewel sintomu tad-diabete.

Il atx clubi yibda wisk kabel il g'uh clubi billi dana il atx yibda biex id-dem icollu liquidu, *plasma*, bizeyed halli ychecci mal urina il glucosiu li ycun ked ying'abar fid-dem f'eces li ma ycunx ta gid al pazient.

Fil bidu id-diabeticu actarx icollu aptit fkir billi il gisem icun ked yusa l'energya coll'a li ycollu biex inaddaf ruhu mil hafna tossini u veleni u by-products tal putrefazion tal proteini u l'acidi tal fermentazion tal carboidrati.

"*It also leads to a very serious disturbance of the fat metabolism*; li adni chif semmeyt u fissirt; *for in the expressive words of an American* (chif chien ma yibzax u ma yistmerrx l'*Americanati* bhal xi uhud?) *writer Fats are burned in the fire of carbohydrates and when this fire runs low the fats smoke* billi yiproduciu l'aceton u il chetoni u mbaghad l'acidu diaceticu.

Unfortunately this smoke consists of the highly poisonous substances, acetone and diacetic acid bhal ma adni chif idt yena, *and any excessive production of these will bring on acidosis, coma and death.* Awn id-Dr. Debono ù corrett billi nahseb li andu kuddiem ayneyh il ctieb famus fuk id-diabete tad-Dr. Joslin ta Boston, dac il cbir specialist american li id-Dr. Debono ma issograx isemmi ismu billi forsi haseb li ncunu nistu nintebhu chem ù krib dac li chiteb ua leyn dac li chiteb Dr. Joslin.

Acidosi tfisser dic il condizion tal gisem li fiha iddem icun fih actar acidi milli alcalini, u li ì condizion periculusa hafna, billi scond il cbir Dr. Crile, ta Cleveland, U. S. A. meta l'acidità tad-dem toctor sal punt li ticoagula, takkad, il protoplasma tan-nervi u tac-cellul'

l'ohra bhal ma yakad l'abyad tal bayd, li ù protoplasma ucol, meta nalluh, il pazient imut.

Il Prof. Crile sostna dana fi ctieb famus li sgur l'ebda copya tighu ma waslet katt Malta, li il mewt tisuciedi meta ycun em acidosi kawia fid-dem, u alec fid-diabete avanzat il gisem yamel sfors cbir biex ifittex ichecci u yiriduci dan l'eces ta acidità billi yelimina, ychecci barra l'acetoni, l'acidu diaceticu u il glucosiu ucol li meta yibka fid-dem u ma yohrogx barra yiffermenta u yzid l'acidità, l'acidosi, tad-dem billi yinferak f'acidu u hweyeg' ohra li yzidu il hsara.

Mela dac li andu yamel il pazient ma tul il marda coll'a ù li ma yhallix din l'acidità toctor actar milli yiflah il gisem, u din ì quantità zghira hafna billi il condizion normal tad-dem ì actarx alcalina. Sa chem id-dem ù leggerment alcalin il bniedem ma yimradx. Il mard yibda mal acidosi fid-dem.

(*Yissocta*)

—o—o—

IL LIGI TAL INGIURII

—o—

(*Icompli minn-numru 191*)

Hadd ma andu id-dritt li yoffendi il gih ta haddiehor yew yesponih ar-ridicolu yew ad-disprez publicu ax yahseb yew yipretendi li andu id-dritt li yistampa giornal umoristicu u yki'ed fil pipa in-nies yew ax yahseb li bhala giornalista andu id-dritt li yipublica certi fatti as-sodisfazion tal publicu. Il Borciani ù ciar hafna fuk dan meta yicteb :— "L'esercizio di diritti e di doveri indubbiamente spettanti al cittadino (libertà individuale, facoltà d'informazione, libertà di censura, libertà di resoconto, di cronaca, di scherzo, etc.,) non potranno mai legittimare la offesa all'onore di un cittadino !... Avete la libertà di narrare, ma non di offendere, il diritto di censurare, ma non di offendere, la libertà di scherzare ma non di offendere, etc. "

Yec ticciaita ma andecx toltrepassa il limiti li ic-c'aita issir offisa yew molestia.

L'antichi chienu yghidu : *Est modus in rebus*, igifieri li collox andu ysir chif yixrak u bla eces ta xeyn. Yec iccianfar habib ax yidirlec li amel xi hag'a hazina amlu b'certa delicatezza halli ic-c'anfira ta habib ti'ec ma issirx offisa li contra tahha andu id-dritt li yirreagixxi il habib ti'ec.

L'animu li wihed yicciaita, yiconsilia yew yicorriegi ma yohlok katt l'ingiuria meta dawna uma sincieri u mux scusi fil comma biex wihed yoffendi taht il camuflag tahhom u meta ma yiscorrux il limiti. Bosta taht li scusa tac-ciait yew li yatuc parir yew li yicoreguc yofenduc bl'icreh u malli tiehu fastidiu yghidulec li uma hbieb u li cull ma kedin ighidulec ù ax ihobbuc u yirispettawc. Dawn nist'u nicxfu mic-circostanzi tal cas u xi dakkiet uma tant fini li ma tasalx lankas b'dana.

Alimena yghidilna li wihed yista yingiuria u yinfama bic-ciait bhal ma wihed yista yoktol bix-xalar. Ma ux permess mil ligi li biex ticciaita tiddeverti int u hadd iehor billi tki'ed fil pipa taz-zuffiett il xi hadd.

Il Borciani yicteb a propositu : "Ciò sia detto specialmente riguardo agli eccessi ed agli abusi che vanno introducendosi nei giornali così detti umoristici e caricaturisti, ai quali non dovrebbe esser lecito spargere a piene mani il ridicolo sulle persone, non solo aventi publici uffici, ma anche sui privati, sui pacifici cittadini e loro famiglie che (specie nei giornalucoli di provincia) vengono fatti segno ai frizzi più sconvenienti e motteggi offensivi : tanto più che per paura di peggio, i colpiti sono spesso costretti a tacere e le ingiurie vanno impunito, mentre più è mordace la satira, più lo scandalo è propaga e maggiore è il lucro che—col pretesto dello scherzo e dell'umorismo—si ricava dagli ignobili speculatori. "

Gew icastigati bhala ingiurii li " scampaniati " li ysiru bil ayat u biz-zuffiett meta yizzewg'u xi romol xyuh at-tieni darba. Fil cas li chien em maliniità iz-zuffiett yaggrava il piena.

Yec surmast iayar "hmar" il wihed mil iscolari tighu ma yridx yingiuriah izda yicoregih, izda yec yishon u ysawtu, iva.

L'animu li ticonsilia yew li tiraconta (narrandi) difficilment yescludu l'animus injuriandi billi ma emx tant necessità li tusaom bhal ma uma all "animus corrigendi' li ticoriegi.

L'"animus retorquendi", li tingiuria il min yingiuriac, ù scusat imhabba l'offisa li wihed isofri meta xi hadd iwegg'u bi lsienu u mhabba il legittima difesa tat onur tighu ; u alec yew ma yehelx yew yigi ma'dur hafna. Anche yec wihed mil parti ma yamelx querela biex yehu sodisfazion l'imhallef yew magistrat andu yehu l'offisa l'ohra in considerazion u yizinom it-tneyn tayeb halli yara min andu l'akwa tort u yicundannah ad-differenza. Yecc eguali ipattu u ma yehel hadd.

Yec wihed yissellef flus minn andec u yeydlec li yec ma thallsux tista t'ayru "halliel" yec t'ayru scond l'opinion comun ma yistax ifittxec izda em xi autorità li ma yahsbuiex ec.

Yec wihed yingiuria bil mictub yew bli stampa il xi hadd u ymut kabel ma tista tihu sodisfazion tista tiprocedi civilment ad-danni contra l'eredi tighu billi id-dritti u id-doveri tighu y'addu fuk min yidhol f'locu. Izda il mewt toktol l'azion penal u alec ma tistax tfittex persuna meyta bil mezzi criminal all ingiuria li icometta kabel miet. Wihed yista yingiuria persuni singoli, wehidom, corpi costituiti, akdiet legali, generalità ta persuni, u anche il meytin.

F'dal cas l'essenzial ù li l'ingiuria tcun diretta lil persuna wahda u determinata, indicata; altrimenti yec il persuna tcun incerta ma tistax ticcastiga il min yattaccaha. Al dan ma emx bzon li ycun em l'isem u il cuniom ciar izda basta li wihed mic-circostanzi yista yifem al min ù l'attacc u yipprovah malayr.

Meta wihed yattacca classi shiha yec ma yamel l'ebda ecezion yista yamel querela min irid fostom, yew yec yattacca il capiet. Yec wihed yattacca, per esempiu il kassisin ta rahal zghir bhala disonesti allura wihed yista malayr icun yaf min uma u billi dan yingiuriaom personalment yist'u yiquerelaw. Izda le yec wihed yattacca il kassisin tal belt coll'a u, yec l'ingiuria ì generica specialment. Il Borciani icita cas li chellu ù stess feyn giornal ta Ferrara attacca is-sacerdoti coll'a ta dic il belt b'ingiuria generica u alec ma set'et taka fuk hadd specialment biex tindicah sewwa. Amel il querela il Vicariu a nom tas-sacerdoti coll'a, u il Borciani kal li il Vicariu ma chellu l'ebda dritt yiprocedi aliom.

Yista yigi offis il minorenni (dac li ù taht l'età biex yiprocedi) il mig'nun u anche dac ta condotta hazina ad li em min yifem li it-trabi u l'idioti ma andomx dritt li yiquerelaw (Binding, Liepman).

Ma tistax tinfama l'aghar mara tad-dinya yew l'acbar malfattur.

(*Yissocta*)

—o—o—

L'ISTRUZION DIETETICA F'MALTA

—o—

Bosta u bosta chitbuli, al darba tneyn, u bosta ohrayn gew sa wara biebi yew wakfuni fit-triek biex talbuni niconsultaom fuk dac li andom yieclu u yixorbu as-sahha biex icunu yistu yibzu aliha ahyar u ma yimirdux, yew biex yimelioraw il condizion fisica tahhom u ta uliedom, yew biex isiru actar eficient fil haya, etc.

Yen irifiutayt u ked nirifiuta, contra kalbi, li nakdiom ad li nixtiek hafna li ninom, billi scond il ligi Sanitaria taghna hadd ma yista yati consulti fuk is-sahha f'Malta yec ma ycunx tabib regolar b'licenza mil Gvern taghna. Dan il monopoliu assolut ma yesistix f'paisi ohra u specialment fli Stati Uniti feyn metodi ohra ta cura andom, tista tghid, li stes dritti bhal metodi allopatici tat-tobba bhal taghna ; u cullhadd yista yallem u yati consulti fuk hweyeg' t'Igiene u Haya Biologica bla licenza ucol.

Alec illum yen ctibt lill Ministru tas-Sanità Galea halli nara chif yahsiba fuk dil matera u yec yistax yipermettili li nusa l'abiltà u l'esperienza li acquistayt b'tant studiu u tahbit u speyes cbar Barra a benefiziu ta dan l'imseychen poplu li f'dac li yiriguarda il haya igienica u biologica tighu adu quasi hadd ma ha hsiebu u allmu xeyn. Il ligiet sanitarii li andna uma biex yirfdu il monopoliu tat-tobba yew al veru gid tal poplu u tal pais ?

Nitma, li il gentili Prof. Galea yirispondini favorevolment.

The Crime of Vaccination.

(Continued from No. 191)

We will now turn to the pre-Army experience, to which Dr.McVail makes no reference.

The Chapter in the History of the War, from which the above Mespot figures have been taken, begins by eulogising the efficient character of the vaccination arrangement which applied to the Regular Army prior to the commencement of the War, and smallpox figures are given for one year (1913), during which there happened to be only fifteen cases and one death in the British Army. We are also told that previous to 1914:—

"In March of each year medical officers on duty with troops satisfied themselves that every man, woman, and child under their care was sufficiently protected by vaccination, and on April 1st the D.D.M.S. of the command sent a return to the War Office showing the state of vaccination, and giving the results obtained.

It is a fact that, since 1858, the Regular British Army has been a wholly "protected" force, for since that year every recruit, on joining, has been compelled to submit to vaccination; and as the recruiting returns up to 1911 showed that about 95 per cent. had already marks of previous vaccination, the Army became a virtually re-vaccinated force.

It is not a fact, however, that these re-vaccinated men have enjoyed anything like the immunity from smallpox which the 1913 figures seem to show. In one or two years the cases have been few, but in a greater number of years the cases have been much more numerous. Here are the worst years:—

Year	Cases	Deaths	Year	Cases	Deaths
1860	329	30	1883	126	12
1861	331	43	1884	114	9
1864	325	36	1888	139	15
1865	270	27	1889	201	23
1871	329	36	1896	125	10
1872	191	24	1905	106	1

The total number recorded during the fifty-four year 1860-1913 was as follows:—

BRITISH ARMY

	Cases	Deaths	Fatality Rate
United Kingdom	1355	96	7.1
India (British Troops only)	2807	312	11.1
Colonies	946	84	8.8
Total	5108	492	9.6

By far the larger number of cases occur amongst the troops in India. Smallpox is endemic there, and often severely epidemic; and as it is extremely difficult to keep the men from contact with the disease, cases of smallpox amongst them are by no means rare. Here is a summary of the cases and deaths amongst the European troops and their families in India during the fifteen years 1900-1914:—

Officers	2176	50	2	4.1
Men	67983	531	35	6.6
Women	3509	162	28	17.3
Children	5735	87	18	20.7
Total	79453	830	83	10.0

The above adults would all have been re-vaccinated, probably many times, and the children would all have been vaccinated at least once, and the older ones would no doubt also have been re-vaccinated. Incidentally it may be pointed out that this table proves that liability to death from an attack of smallpox must be dominated by factors altogether apart from vaccination. Why, otherwise, the large differences in the various fatality rates? The women and children were no doubt the greater sufferers because they were not, like the men, "selected" lives and hence were not able to stand the climatic conditions, plus smallpox, so well as the men.

During the year 1918 and 1919 smallpox was more than usually prevalent in India, and as a consequence a larger number of cases than usual occurred amongst the troops. Here are the figures for 1918:—

	Strength	Cases	Deaths
European Troops			
Men	87,982	117	18
Officers	4,524	19	2
Women	1,481	7	1
Children	2,624	7	2
Indian Troops			
Men	341,458	329	46
British Officers	3,968	10	2
Total	442,037	489	71
	Fatality Rate 14.5 p. c.		

The majority (if not the whole) of the adult cases in the above table would have been re-vaccinated at least once, and probably more than once, prior to attack.

In the official report of the "Sanitary Commissioner with the Government of India" for 1918, from which the above figures have been taken, no suggestion is made as to the inadequacy of the vaccination "protection" in any of the cases. In fact the paragraph dealing with the experience of the India troops states that "no noticeable outbreaks occurred and the state of vaccination was satisfactorily maintained." Apparently 329 cases with forty-six deaths were considered as too insignificant a number to excite special comment. The same paragraph also adds, in explanation of the large number of cases which occured amongst the Indian troops at Bombay and St. Thomas Mount, that "smallpox was prevalent among the civil population in Bombay and in the bazaar of St. Thomas Mount." Are we to assume that in India vaccination only "protects" the troops when smallpox is not prevalent among the civil population?

Published by

THE NATIONAL ANTI-VACCINATION LEAGUE

(To be continued)

—o—o—

X'TAKRAW?

—o—

Ad li yen quasi katt ma nakra romanzi u quasi katt ma niracomanda il kari tahhom billi narah veru telf ta zmien li wihed yisrak mil kari tax-cienza, izda meta ycun xi romanz classicu mictub minn xi bniedem cbir li almenu yuric il vera dinya li ma tistax tmur fiha chif inì b'pinzel magicu li ysahhrec u li ycun mictub b'lingua tayba li almenu titallem xi hag'a ucol ma nsib l'ebda dificoltà li cull tant niracomanda xi wihed. Per esempiu, yec tridu tkattu sigha yew tneyn takraw xi hag'a verament ta pregiu cbir akraw il famusi romanzi mad-dinya coll'a ta Conrad.

Conrad miet ma ilux f'Londra izda ad li chiteb b'inglis tayeb tassew chien polac u sa chellu oxrin sena ma chienx yaf chelma wahda biss bl'inglis. Chien bahri fl'ibhra t'Isfel u tallem wahdu fil cabina billi utilizza it-truf tal hin li chellu. Illum ismu ù maruf mad-dinya coll'a u mokri u irispettat min cull min yaf tassew x'inù meritu letterariu cbir hafna.

L'acbar chittieba tad-dinya stess fahhruh ferm. Il cbir H. G. Wells chien l'ewel wihed li scoprih u chiteb fuku articolu ta tifhir u minn dac in-n'ar it-tifhir ma nakas katt. Wells chiteb: "*One of my chief claims to distinction in the world is that I wrote the first long appreciative review of Joseph Conrad's work*".

H. L. Mencken, li ù iconsiderat bhala l'acbar giornalista u criticu ta li Stati Uniti, chiteb fuku: "*There is no one like him; there is no one remotely like him. He sees and describes not merely this man's love or that woman's inspiration, but the blind sweep and devastation of universal forces*".

Hugh Walpole, il famus romanzier inglis chiteb:—

"*Here surely, if ever, is genius—the possession by a divine spirit of man's earthly clay*".

Il cbir romanzier inglis John Galsworthy chiteb :— "*The only writing of the last twelve years that will enrich the English language to any extent.*"

Christopher Morley, criticu famus american, chiteb : "*One comes to Conrad with unspeakable relief — with the feeling that here, at last, is a novelist who understands as the poets do.*"

Mary Austin, il famusa romanziera americana li mitwielda fid-desert tal California saret illum wahda mil actar chittieba mfahhra u stmati ta dac il cbir pais, chitbet fuku :— "*To stand in a summer-stifled, man-smelling city-street and to feel suddenly a fresh salt wind from the far-off pastures of the sea—that is the sensation when one comes upon a book by* Joseph Conrad," u tant ohrayn li ma ngibx imhabba il wisa.

Liema ù l'ahyar fostom ? Ma nafx ! Yen kraytom coll'a u xi wihed tneyn, darbteyn ucol. Niracomandalcom li takraw is-serie coll'a billi ma tamlux hlief hag'a bil akal u f'cull ctieb issibu sgur capolavor li ftit u xeyn kraytu kabel bhalu. Dac li ù gust inhallih f'ideycom. Izda akraw ir-romanzi ta Joseph Conrad!

—o—o—

NIXTIEKU NAFU !

—o—

— Yec id-Dr. Sacco amilx u harig'x ta ragel meta wara li kal li ma yivotax mal Gvern yec il Ministri ma ywedux li yamlu dac li wighdu, ad li ma amluhx al li ncheya ti'u ivota mahhom bhal harufa mansa ? x'weduh?

— Ala id-Dr. Boffa wara li amel figura ta ragel billi iprotesta ruhu contra iz-zieda tal impiegati il cbar u a favur tal impiegati iz-zghar, ma complihix billi ivota contra il Gvern bil curagg collu f'loc li batta ir-ritirata?

— Yec ux tassew li il Boss ma halliex il Dundon yirisenya u yec ux tassew li dan l'Irish militar mil rasu al cmand tar-Rayes u baka mwahhal mas-siggiu tal bellus bhal karnita ? U ala ?

— Yec Dundon ried seriament yidimetti ruhu xi dritt chellu il Boss li ma yhallihx u ala kaghad al din l'imposizion autocratica il Comitat tal Labor a dispett tal individualità ti'u coll'a ?

— Tid il Boss baza minn Orlando u ma yridux f'loc Dundon billi zewg't syuf ma yokodux f'ant wihed ?

— Tid il Boss yaf chem ma yahmlux Orlando u chem lankas yahmel il Partit Costituzional billi Orlando ù verament leal s'issa mal Labor Party ?

— Ala il Labor Party seyrin ihallu il Boss yiserva biom, chif irid sa yaddi l'Estimi li uma ingiusti u rvina tal pais bla ma yokomsu meta yafu li seyrin icunu scientement u volontariament complici fi'acbar imposizion tragica u dannusa li katt sofra il pais ?

— Yec il haddiema andom tassew fiducia f'Savona u f'Orlando bhala dirigenti fil Partit tal Labor ala gew sconfitti it-tneyn u Savona minn zewg' distretti ?

— Meta il haddiema urew lill Savona li ma andomx actar fiducia fih ala yrid bil forz yibka mkabbad bhal karnita mahhom f'loc li yirtira pulit ta gintlom ?

— Yiftacar xeyn Savona li, fli stess distrett, ua ma giebx hlief 132 vot fil hin li Hammet (!) gieb 537 ? Sata katt Savona yakla dakka ta harta u risposta akwa minn din?

— Yiftacar Orlando li ua ha 338 vot biss al 733 li ha Bugelli ? Li dawn iz-zewg' sfiduciati Hammet u Bugelli giebu actar mid-doppiu tal ohrayn ?

— Ma yidirlux Orlando li Boffa u Sacco u Dundon gew eletti mux ax membri tal Labor izda personalment u li alec il Labor fl'ahhar elezion chellu sconfitta generali mhabba fil veri rapresentanti tighu Orlando, Ginu, Caruana, etc. ? Li il Partit adu iferfer imhabba in-nies tal profesion ? U li ser yoktluh l'ohrayn ?

— Yiftacar Savona li fis-sitt distrett li fih almenu erbat elef haddiem ua ma hax hlief 127 u li it-Tabib Grech? mux ax tal Labor imma ax tabib, ha 243 ?

— Ma yurix dan ciar daks il cristall li il voti motia verament lir-rapresentanti tal Labor uma minimi biex dawn yistu yidu bid-dritt li yirapresentaw il haddiema ?

— Gia la darba Savona gie ec goffament sfiduciat mil haddiema ta zewg' distretti u mil partit tighu stess x'inù li ked izommu mwahhal bhal karnita mal partit li sfiduciah u tah bil harta fuk wicc'u publicament ? l'interess? il vanità ? il misthia ta li sconfitta ? X'inù ?

— Yec yafx il Gvern chem fahhar il President Sir A. Mercieca l'Ispettur Saliba al bravuri fis-serviz tighu u yec bi hsiebux yatih bonus ta flus yew yavanzah bhal ma amel ma hafna bazuzli ohra li ma chienx hakkom daksu ?

— Yiftacru xeyn tal Labor li ir-ragiun principal li aliha il haddiema inakdu mal capitalisti tal Boss f'Compact chienet biex idahhlu l'Educazion Obligatorya malli yitilu fil hacma ? X'sar s'issa? karrku biom?

— U'x veru li il Ministru tal Istruzion kallom ciar u tond "li ma tistax issir"? U x'kalu ? X'amlu al dir-risposta li twakka l'akwa weda tahhom u l'akwa rabta tal Compact ?

— Boffa u Sacco bi hsiebom yibku tahta bla ma yiprotestaw ruhom xeyn b'mod energicu ta rgiel ?

— Yiftacru li chienu wedu : yec bil vitoria tal Compact icollna il Gvern f'ideyna namlu il ligi tat-tallim ta bil fors? Feyna ?

— Andix ragiun yen li nehoda contra it-tliet Pupazetti tal Labor u contra dawc il membri l'ohra tal Cumitat Esecutiv li itradew il program tal Parrit u alec irovinawh al deyem u dahku ucci fil wicc' bl'eletturi tahhom?

—Yec Ginu kattxchiteb ua dana li deher fix-Xecchec tighu tal 14-2-8 u x'idt katt aghar minnu yena ?:— "X'Ghamel il Gvern ? Il Gvern tal-lum propriu ma ghamel xejn, ma hax hlief vàcanzi u Sir Gerald iddobba biss it-titolu ta Lord li quasi quasi hua equivalenti ghal dac ta Neric Mizzi "Cavaliere senza macchia e senza vergogna". X'ghamel il Gvern chemm ilu fil poter ? Propriu xejn u xejn !" U x'amel il Gvern minn din id-data l'awn biex tista tbiddel l'opinion tiec, Gin ?

— Yec dan ctibtux bhala membru tal Comitat Esecutiv tal Labor, u bhala Direttur tal "Cotra", u yec iva chif tista tibka f'Cumitat tal Compact u issostni lir-rapresentanti taghcom li meta yafu u yhossu dana ycomplu ysostnu il dal Gvern anche fil hazin?

— "Izda dan il Gvern milli jider ma irid propriu jaghmel xejn, ankas jicxef il min rebah dac il famus quatern li fuku sar tant casus belli". Meta seyer il Gvern yiccuntenta ix-Xecchec (14-1-8) u yaktalu xewktu?

— Yec dan chitbux Ginu stess :— "Daun il granet però saru xi libelli lill xi giurnali u li xi nies bosta nazionalisti iqqualificau b'terrorismu ; daun it-talin ghandom tort ghax terrorismu ma ifisserx ticcastiga id-delitti ; (nota bene) difatti cull min gie mharrec s'issa dejjem uehel xi hagia vuoldiri li il Korti tela ghax chien hakku"! Wihed gia chiel il 23 ! *Next?* !

— Ux veru li l'arbitri inglisi chienu taw mal £1500 lill Colonel Mc Kean al danni li scond il meyet Perit Lupi u il Perit tal Gvern chienu yamontaw al £ 15 yew £ 20.

— "Charabancs : Uasal issa iz-zmien illi daun l'imbierca ta charabancs icunu icontrollati mil Gvern sabiex is-servizz tahhom icun actar puntuali u suret-in-nies. Ahna osservaina bosta drabi g'lied continuu fuk il fier li xi dakkiet icun tant u xi dakkiet xort'ohra. Dana ma ghandux icun. Dina il-linja ta Business li ked thalli profitti mhumiex hziena ghanda tcun riformata tajjeb, l'actar u l'actar meta ftit taz-zmien ihor hija ghad tcun l'unicu mezz ta trasport locali ". (Xecchec, 28-1-8) Bravu Gin. Prosit. Wara raport tighi driver gie icastigat talli sahansitra halef b'Alla u chellimni hazin ax tlabtu biex ma ygerrix izeyed u biex ma ylablabx ma tlayla helwa li chellu hdeyh? Nixtiek naf yec il haddiem bhal ma yipretendi li andna nakbzu alih u natuh dac li hakku andux ucol yakdi dmiru sewwa u bir-rispett collu ma min ihaddmu u ykallu il flus ?

— Ala ix-Xecchec ma gibx il paragrafu collu f'loc dan biss : "Dan il folju jakbez u jiddefendi b'hiltu colla lill Lord Strickland". Feyn katt in-NAHLA kalet dan BISS? Malizia yew viliaccheria ?

— Ala Ginu biddel l'opinion tighu mit-28-1-8 meta chiteb fix-Xecchec :— "Nirraccomandau lill karrejja taghna imorru jisimghu din il conferenza ghaliex ghad li ahna cull tant nicciajtau xi ciajta mal Prof. Levanzin (sa dac in-n'ar cont adni Professur !), ghandna fiducia cbira fih f'dic li hija xienza u sociologija"... X'inì ir-ragiun li f'dakka wahda sirt alic l'acbar Lmar taz-Zurbett ? Eyra ?

SALMAGUNDI.

—o—

— Mil Financial Statement ta Lord Strickland yirisulta, bhal ma kal fil Consill, li "the excess of Expenditure over Revenue is £139,050 !" Actar nefka milli incassi! Izda billi ad em xi ftit flus fil Caxxa il veru deficit icun ta £86,473 li kal bi hsiebu ypatti bir-Reserve Fund li em ta £76,473 ! u b'£10,000 li bi hsiebu yehu mil fond tal Lottu, li chien ing'abar al li scheyel. Kal ucol li ir-Reserve Fund collu ù flus tal Lottu li gie autorizzat all Educazion tal Poplu ad li il flus gew bicc'a cbira minnom minfuka xort'ohra. Dina l'affari tal loghob tal lottu ì ayb cbir f'pais arci-cattolicu bhal dan u ma nsib l'ebda differenza beyn Montecarlo u awn hlief contra taghna billi fil Casini ta em yista yidhol yilab biss min andu flus x'yarmi mentri awn min isostni dal loghob ma ux hlief actarx il poplu baxx u il haddiem momi deyem bittama karrieka li yistana bla hidma u bla tbatia. Imbad meta Sir Ugo, ried yamel Montecarlo ihor minn Malta, li chienet tcun fortuna u risk u progress alina yec inzommuh bhalom, daru alih. Bhallichiecu il kziez ta bosta bars taghna ma ux elf darba aghar minn dac li yig'ri bil quiet u bis-segretezza coll'a fil lucandi u fl'apartamenti ta Montecarlo, li al dic li ì decenza u moralità publica u rispett tal ligi ù kisu cnisya feyn dil *fogna* mokzieza taghna li amlet dan l'imseychen pais l'aghar bordell schifus tad-dinya biss al vili liri sofor li yisolhu mis-sobrii dominaturi taghna. Malta ì il pais tal kziez u il corruzion l'actar disgustevoli u tad-degenerazion l'actar putriada biss indorata bil pannella u micsia bir-*rouge* u bil *poudre* tar-refuse tal aghar lupanari tad-dinya, taht Gvern li ygheyn il kuddies u li wihed mil motti famusi tighu ù : l'Onestà ! Ha ! Ha ! Nehhu il masera ya Giacbini tar-Religion ! *Povera isola di Paolo.*

— Tillu Sammut yicteb cull tant bosta hweyeg' interessant hafna fuk l'Agricoltura li yifem fiha sewwa. Andu ragiun, per esempiu, meta yid li ked namlu sball li nibatu il Barra f'artiet ohra il fiur taz-zazah taghna dawc li yistu yahdmu ir-raba taghna hali torhos ftit il haya u specialment il hxeyex u il frott li uma tant u tant mehtieg'a al min irid ighix sewwa scond in-Natura. Thossoc tinfosca meta trid thallas xelin u nofs yew zewg' xelini al tuzzana aring ta Malta, yew xelin u nofs al wizna basal, etc., meta dari chienu ykumu is-soldi. Actar ma yibatu l'ulied il bdiewa Barra actar tola il haya sa issir infern actar milli ì b'dan il hafna kghad u miserya li awn billi meta il bdiewa ma ysibux min ighinomminn tad-dar ycollom ihaddmu il barrani u dana yithallas actar. Din l'emigrazion tal bdiewa u tal familyi tahhom minn Malta ì delitt u em bzon li ma tcomplix aliex seyra biss thallilna li scart f'Malta li mux talli ynissel generazion wisk actar dayfa milli andna izda collox icun ikum hafna u alec il haya tcompli tola sa tasal feyn ma nistux nilhkua actar u innies yibdu ymutu bil g'uh. Em bzon li nisvilupaw l'Agricoltura taghna u mux nemigrawom !

— Il Gvern seyer yamel taxxi yebsa fuk l'oggetti li yig'u minn Barra u dina ì hag'a sewwa ferm billi izzom flusna yicircolaw awn u ma ymorrux f'but is-Sanguisug Barrani u billi tincoragixxi li svilupp tal industrii Maltin. Nixtiek naf yec il Gvern ux bi hsiebu yamel ucol dawn it-taxxi fuk il medicini patentati yew le, fuk l'alcoolici, fuk it-tabacc, fuk il cafè, fuk it-tè u fuk dawc il hweyeg l'ohra li yamlu tant hsara lir-ruh u lill gisem li uma wisk actar preziusi u ta valur mil flus u mil cummerc.

Em bzon mat-taxxi protettivi tal prosperità material tal pais taxxi ohra horox protettivi tas-sahha, tal gisem, tar-ruh, tal moralità, tal buon ordine, etc., tal pais. Li il Gvern yekred l'immoralità, id-degenerazion fisica u moral li awn fil pais, li yiprotiegi is-sahha biologicament u yipprevieni il mardiet u li rvina tal familyi billi yibni hayt oli chem yista ycun halli ma yidhlux fil pais ù dover tighu daks dac u actar milli yiprotiegi l'industrii. Imma mba'd Johnny x'ighid ? Igebidlu widneyh il Lord Strickland ? Johnny yrid u ma yafx hlief yideverti bil whisky u bi hweyeg' ohra dannusi u allura...

— Il lingua maltia ì mobbia bla hniena b'hafna savorra ta ittri u ta ilhna li ma em xeyn bzonom biex wihed yesprimi ciar u precis il hsieb tighu. Collox fiddinya miexi mal progres mil comples as-semplici, mittkil al hafif, u alec il lingui ucol, bil mod il mod, kedin isiru actar semplici u eufonici, igifieri ta lehen ankas ahrax, ankas gherzumi, ankas kisec ked tidghi yew tgharghar yew totas. Per esempiu bosta Inglisi u Americani kedin yictbu *thru* f'loc *through*, *tho* f'loc *though*, *thot* f'loc *thought*, *nite* f'loc *night*, etc., u b'ec yirbhu ucol fil hin u fli spaziu li f'epoca utilitaria u pratica bhal taghna yoddu bla tarf. Fil lingui internazional Esperanto u Ido (bhal ma ucol fli Spanyol) ma yusawx ittri doppii billi il chelma mkassra tfisser il hsieb li stess bhal chelma bl'ittri zeyda. *Pilola* tiftiem daks *pillola*, *dolar* daks *dollar*, *traveler* daks *traveller*, etc., u alec fil malti *em* daks *emm* li nhallu f'loc *hemm*, *ec* f'loc *ecc*, *ucol* f'loc *ucoll*, *bizeyed* f'loc *bizzeyed*, *iprova* f'loc *ipprova*, *eviva* f'loc *evviva*, etc., u b'ec inaksu chem nistu mil barbarismu u l'ilhna horox u ic-ciaccarismu u mis-savorra tal malti li ù hiereg' middlam ac-civiltà moderna.

— Wihed mil proprietarii tax-charabancs, minn yeddu, bla ma cont naf yen b'xeyn, og'bu ysemmi ix-charabanc tighu "In-Nahla". Dan il fatt xeghel Malta coll'a billi hasbu li yen cont k'ed nusa sax-charabancs biex namel reclam lin-Nahla u specialment wagg'a il xi giornalisti u il xi partitarii politici contra tighi ax hasbu li cont seyer nidhlilom sewwa fil alka anche b'dal mezzi. Yena ad li hadt gost b'dan ir-reclam spontaneu verament americân, ma chellix bzonnu ax in-Nahla chienet, u ada izzanzan bizeyed. Tant kankal ugih-ta-zakk dan ir-reclam li sahansitra wihed mil Consilieri Nazionalisti u al giehna avucat ucol gieb l'affari fil Parlament biex issir ligi halli il Gvern yirregola l'ismiet tax-charabancs u semma in-Nahla ! ! ! *Can you beat it !* Ridicolagini u ragazzata u guerra baxxa contra tighi anche meta wihed yistulifica ruhu u yaka ac-ciayt tal Assemblea coll'a ! Sewwa kallu Strickland li yrid yamel ligi all ommiet biex yiregola l'ismiet tat-trabi coll'a li yitwieldu, biex ipeypu, chif chien hakku, ftit. Billi De Giorgio ù tal partit pro-talian irrid infaccru il vers ta Dante : *E se non ridi di che rider suoli ?* " Celest " yew " Celestina " ahyar ?

— Eric Parnis, wihed mil colossi tal Parlament u tal Partit Costituzional ipropona li issir taxxa fuk il ozzieb alla Mussolini ! ! ! *Risum teneatis amici ? !* U al dal buffunati u hela ta zmien prezius ked iservi il Parlament taghna fil hin li dawn il Consilieri kedin ipappu is-salarii mil Caxxa sfondata taghna ? Chellu ragiun il Midday yistaksi : *but we ask our readers what attitude can we take up when such a ridiculous question is submitted ?*

Nara il Strickland u nibchih imdawar bdal hafna vavi adom hiergin mil li scola tan-nuna, impertinenti u stupidi, li yinquietawh cull mument, bil hafna kara ahmar li andu mdendel ma onku ax ma satax isib xeyn ahyar min yakdih, u yrid yig'bdilom il hayta ua u yamel xogholom ; u b'xi teatotaler l'awn u l'em ucol li yamel ayb cbir lill Boss u lill partit tal " Onestà " collu, bl'ahyar wihed li andu ma dwaru l'acbar adu antic tighu li gia ked yohlok il partit fil Garrison Library biex yilhak mil actar fis f'locu halli yinizia l'Epoca ta Bazuzlismu actar sfacciat milli ù. Povru Strickland ! *Qui intingit manum suam in paropsidem hodie me tradet.*

— Strickland kal li mux tassew li il proclam fuk il lingua taliana ta Chamberlain gie irtirat mil Inghilterra mhabba ix-xewka tal Poplu Talian izda imhabba ix-xewka tan-Nazionalisti Irlandisi biex l'Inghilterra izzomom quieti f'wakt pericolus bhal ma chien dac tal guerra tal Africa t'Isfel. Tayba din ! Mela nesa Strickland meta mort yen u bil conferenzi u il meetings xewixt, mal Marchis Colocci, Skallia u il biccia il cbira tal Italya coll'a u imba'd ir-Re tal Italya talab ir-Re tal Inghilterra biex yirsisti halli yigi rtirat dac il proclam li chien tant offenda u wagg'a il poplu talian u li l'Inghilterra biex ma tgherfixx il hbieberia tahha mal Italya irtiratu ? Din il hrafa mneyn gieba Strickland ? Holoma ?

— It-taxxa fuk il motor-cars ta £2 fis-sena actar milli andom seyra tati f'ideyn il Gvern is-somma ta £ 7,800. Din it-taxxa em bzona billi dal motor-cars iarrku it-torok coll'a u b'ec it-torok icunu yistu yinzammu tayeb u yisewew minn din it-taxxa.

— F'Malta awn elf u seba mitt carrozza-tan-nar ! U yidu li awn il miserya !

— Mil bidla tal Fran mal Militar il Gvern seyer ifaddal xi £28,000. Bravu tassew ! Yalla l'operazioni finanziarii tighu ycunu coll'a bhal din ! Avanti sempre !

L'UNIVERSITA' POPULAR

—o—

N'ar il Had li adda Levanzin amel conferenza bhas-solitu fil Piazza ta Rahal G'did fuk l'Apendicite feyn spiega ciar fuk il blackbord ucol chif titnissel dil marda, chif anda ticura ruha bla operazion u bla medicini u chif wihed andu iix biex ma yaka katt vitima ta dina il marda. Fiem li l'apendici anda zewg' funzioni important u ma ix organ inutil u periculus bhal ma iidu it-tobba u chif dan sviluppa ruhu recentement ma tul l'evoluzion al bson g'did tal bniedem.

Fuk dan is-soget fin-Nahla ad yidru articoli twal u b'hafna detalii billi ù important hafna tassew u il gim'a id-diehla l'articolo di fondo ycun fuku.

Billi il Hdud li geyin uma g'ranet ta divozion ma ysirux conferenzi u wara navsaw fin-Nahla meta yerg'u yibdew mil g'did.

—o—o—

FRAC U TLAKKIT

—o—

—Mit-taxxa fuk il clieb tal lussu il Gvern seyer idahhal £2,600, b'hames xelini taxxa fuk cull ras. Izda nahseb li hafna minnom yig'u mekrudin biex ma yhallsux it-taxxa. Mil clieb tar-raba ma ua ser idahhal xeyn billi it-taxxa seyra tibka ta tliet soldi fis-sena cul ras.

— Darba ir-Reverendu Dandria kal fuk Neric Mizzi li "ua ù estremista tat-tip l'actar pericolus, u li l'idei u ix-xewkat tighu uma ta dannu cbir al l'interessi vitali tal poplu". U illum yig'bdu f'parilia wahda! U ighidu li yen biss pinnur!

— Ahbar tayba?! Il "Progress" iarrafna li il Gvern seyer yonfok as-sena li tibda fl'ewel t'April (*April-fool-day!*) li gey, f'xoghliet giodda, is-somma ta £ 96,050 chif ucol seyer yonfok is-somma ta £91,076 fit-tiswia tat-torok! B'ec, b'collox, fix-xoghliet seyer yonfok £187,127. Meta tiddi-vidi dis-somma b'365 giornata issib li l'ammont li seyer yintefak cull yum ù zghir hafna al hafna kghad u mi-serya li awn". Bziezak b'lanterni?

— Strickland fil Parlament kal: "Min icun ki'ed yirapresenta l'eletturi Maltin ma andux yimxi scond ix-xewkat tal professionisti izda tal poplu". Bravu tassew!

"L'ebda Gvern ma ycollu maggioranza yec icun con-tra l'ilsien malti". Fin tassew, fehima tayeb, Sur Neric u int?

"Il "Malta" ì l'unica gazzetta li tistampa ruha bit-talian f'Malta u ma tistampax actar minn 500 copia." Povra S. O. S. tan-naufragiu Nazionalista. U il "Chronicle" chemm?

"Il profitt tahha ù ankas minn £100 fis-sena". Povru Neric alecc yirramba bl'ahrax as-£600 sofor!

— Il "Hmar" ftit ilu, chiteb: "Il Hadd li ghadda fil Piazza ta Rahal Gdid, kuddiem numru ta nies sabieh, il Professur Levanzin ghamel meeting fejn fih tchellem wisk tajjeb fuk il htieg'a tal conferenzi fil publicu, fuk il libertà tal meetings, fuk il libertà u id-dover ta li stampa u fuk dauc il giurnali u folji ta Malta li m'hu-miex iservu ta gid lil haddiem malti... natuh prosit min kalbna ghal mod chif jitchellem, li bih jati gost u jin-teressa lill cull min jisimghu. Nixtieku li icompli jagh-mel dal conferenzi fil publicu ghax icunu ta htieg'a u ta tghalim ghal haddiema maltin". U issa? Collox hazin?!

— L'ismiet tat-torok taghna ymissom coll'a yinchitbu bil malti f'loc bit-talian bhal ma uma issa. Yen, per esempiu, nokod fit-Triek tal Loggia u ma nafx ala em mictub "strada"! Il chelma Loggia ì collox sewwa ax dahlet fil malti u andna bzona, izda il chelma "triek" ì dic li ì usata mil poplu u mux "strada". Em bzon ucol li natu lit-torok taghna ismiet ta nies cbar maltin halli yservu ta stimolu u ta esempiu il cull min yakraom u halli isimom, chif hakkom, ma ymut katt. Fl'Italya osservait hag'a sabiha hafna; mux biss it-torok quasi coll'a kedin isemmuom al dawc li onoraw il paisom yew hadmu alih izda li yzidu ucol taht l'isem informazion biografica biex cullhadd icun yaf min chien, per esempiu: Indrì Vassallo, Architett u Perit, twieled Hal-Luka 18..., miet 19... Nibdew minnu, eh?

— Li in-Nazionalisti yobodu il malti ma andniex xi nidu! Ma tiftacrux meta l'Iskof hareg' pastoral bil malti chif riedu yecluh hay! Din il mibeda leyn ilsien halib ommom ì coll'a sbaliata u l'insulti tal Prof. u ta Fortunat Mizzi u ta Neric ma ziedu l'ebda s mil poplu malti leyn il partit tahhom billi ahn ta klubna il coll ahwa u il coll Maltin u m ad li awn fostna min ù nofs, nofs.

In-Nazionalisti ymissom aprofitaw ruhom m ta lsien malti bhal ma amel Strickland li certa il malti fih innifsu daks li yhobbu Neric izda akal li yahtfu taht ideyh biex gibed il Labor coll'a li yhobbu lsien ommom. Ahna nafu li da tal Labor ù *a political trick* izda araf usah b'v hin li in-Nazionalisti bl'odiu u iz-zeblih tahh hafna hsara lilom infusom.

Tahsbu intom li Calang' tchellem bil Malti ax ihobbu actar mit-talian yew l'inglis? Le, iz sugrax yitchellem bit-talian tighu kuddiem Ran

— Tista tahseb chemm hadt piacir meta kra xewca tan-Nahla chella effett tant sabih bil ma biha Dr. Boffa cianfar il Gvern fuk l'affari tas-sala kal, u andu ragiun biex ibih, li saru hafna aume salarii ta min gia chellu salariu tayeb u ma setax flus az-zieda tal impiegati zghar, u li il Gvern ma a l'economii li wighed. Dr. Boffa hareg' u ma ivota amel ta ragel bhal ma xtaktu u nigghiztu biex yamel y Meta hakku infahhru aliex l'attacchi tighi contra tig uma politici u profesional biss. Dr. Sacco ma amel xe figura sabiha bllli wara li kal li ma yivotax yec ma yaddux dac li kal fuk is-salariu ta Wenzu Pace, ad li il Ministri ma addewulux ivvota mal Gvern u b'ec hareg' ta vavu tassew. Tid baza yitlef il pappa?

Ir-rapresentanti tal Labor em bzon li yuru ftit tal energya u tal curagg' u ta rg'ulia bhal ma tixtiekom in-Nahla u li ysibu leader ihor mil actar fis u li ycun yista yatendi is-seduti li ua mhallas tahhom u li ycollu il cu-ragg' li yekaf ftit lill Gvern u mux yivota mighu deyem anche f'dac li yamel hazin.

— Ir-Reverendu Dandria chellu ragiun meta opona ruhu fuk li ser yibatu il Bertu Laferla bhala delegat minn Malta al Imperial Educational Conference. Il dal bazuzlu ziedulu is-salariu ucol dan l'ahhar u al l'im-piegati iz-zghar ma sabux flus! Malta anda hafna nies actar capaci minnu biex imorru xalata sa Londra u yi-rapresentaw il coltura u li svilupp fl'educazion taghna!

— Li spisa biex imixxi il Gvern as-sena li geya il Prim Ministru gieba £ 35,000 ankas. Bravu. Li speyes l'ohra li ylahhku id-deficit ta £138,000 sal ahhar ta Marzu li gey uma chif iseyhilom ua quasi coll'a straordinarii. Ma yidirlux li chiecu zam chelmtu u amel l'economii li wighed u li chiecu ma ziedx il hafna salarii chif amel chien inakkar chemxa g'miela minn dan id-deyn tremend li seyer iwassal Malta f'bancarotta tal biza u li ycollu yinfeda biss b'taxxi kliel li il poplu sfinit bla xoghol u bil miserya li awn ma ycunx yiflah aliom? U mbaghad?

— Fl'America, fil Canada u fl'Inghilterra bhal ma ucol f'paisi ohra, em, tista tghid, f'cull belt important, società contra it-tilkim tal gidri—Anti-Vaccination Asso-ciation—biex il membri yiltaku, yidiscutu, yistudiaw l'ar-gomenti favur u contra it-tilkim, biex yixtru cotba u ykassmu libretti u carti stampati b'xeyn, biex yitolbu il Gvern halli yimmeliora il ligiet presenti, etc.

Nixtiek li chiecu f'Malta issir ucol akda bhal dina halli bis-serietà u bil paci u lealtà coll'a nistudiaw dil question vital u naraw nistux inbiddlu il ligi li andna minn obligatorya al volontarya bhal ma ì fl'Inghilterra meta ahna taht bandiera wahda, il bandiera tal libertà costituzional u tal popoli mahkura. Cull min tog'bu l'idea u yixtiek yehu parti, bla hlas ta xeyn, yictibli.

— Niringrazia il dawc il hafna maltin progressisti li chitbuli tant ittri sbih biex yidhlu bhala membri fil *Akda Dawcalia*. Malli ycolli ftit tal hin liberu namlu meeting halli niddiscutu in-natura u ir-regolamenti. Ftit tal pa-cenzia ax collox irid yohrog' mn'ideya bla aynuna ta hadd.

IN-NAHLA seyra tisospendi il publicazion tahha "sine die" billi il cotra ma arfetx taprezza il gid li xtakt namel sinceramament u bla fini ta xeyn, u mhabba fil bahar ta tahbit u nquiet li kanklu l'edewa tahha. Y'alla il Maltin isibu min iinom ahyar u actar minni.

ɔond il Gross id-dhul fil Caxxa as-sena li geya ù ved! Allura ycollna deyn actar minn £138,000 !!!???

Gvern kal li riguard li Sptar em il ligi u li : em bzon li yisemma fl'estimi billi gia isemma tat-Tron u li ir-raport tal inginieri u tat-tobba ·h u li ked yistudiah u li ix-xoghol yinbeda . Bravu! Y'alla cliemu ysehh mil actar fis!

Midday ma ilux deher articolu fuk l'artiet taht partment hdeyn il Madliena. Kal sewwa min lina l'art anda titkassam f'lotti zghar halli il tu yiconcorru aliha u li hadd hlief bdiewa ma k aliha halli li speculaturi ma yerdux dem ra meta ykabbluha. Izda ma nakbel xeyn mighu nghem li l'art all caccia kieda tonkos. Dana ù l'actar barbaru li biss min andu kalb yebsa u lizat bizeyed yista ysib xi divertiment fih bosta ompaniat minn xi disgrazia ucol. Il caccia u cull mohkria lill animali andom yinkatu mil actar fis.

il Labor mux irapresentat fis-Senat bhal ma ymissu. ysir? Tghid il Labor ma ùx yati cas ta din il ion xeyn? Seyer il Gvern yara chif yamel biex alom em (ad li yidispiacina hafna li naraw il Calang' Savona em fuk), yew le? Tuna ftit dawl fuk dac li isir!

— L'ahyar ctieb tal Biochimica, ix-xienza li Barra tar specializait ruhi fiha yen, ù il "Physiology and hemistry in Modern Medicine" tal famus J. J. R. Mcleod, M.B., LL.D., D.Sc., F.R.S., Professur, tal Fisiologya tal Università ta Toronto, opra li lahket il hames edizion gia u li fiha 1054 pagina u ì illustrata riccament. Ikum £ 2-5-0. Yena chelli il piacir fis-sayf tal 1926 inzur mighu il laboratoryu famus tighu, feyn ma Best svilupaw l'insulina li tant amlet furur fid-dinya ad li ma tfeyakx id-diabete bhal ma yghidu u li bosta drabi kerdet hafna nies billi xi tobba yusawha hazin ax ma yafux yimanegiawha. Dina biss tahrak iz-zoccor u mux ticcura il marda.

— Adni chif irceveyt minn Londra (2-3-8) dil cartolina: "Ghaziz Professur, nifrahlec minn kalbi bhala malti ghall gid li ked taghmel lil Malta bin-NAHLA; tghallim mehtieg' li il poplu ghandu tant bzonn. Nammirac ghall "bluntness" tighec. Forge ahead, l'ammiratur tighec, Louis Bezzina". Grazzi hafna! Xtakt li il Maltin coll'a yahsbuha bl lec. L'aria ta Barra deyem tiftah il mohh u tamel il gid. F'dil fogna miasmatica wihed yasfissa ruhu bl'evaporazion mefitica tas-superstizioni u tal corruzion.

— Mil Financial Statement niehdu dan :— "Funds were most scandalously squandered by the Nationalist Government to the last few months of their tenure of office. Now it is symptomatic of the policy of the last Administration that while they hoarded money and carried over small balances for six years, they brought about in their last year an excess of expenditure over revenue of £ 186,000. This was a part of a very cleverly organized scheme to win the elections, a scheme to flood the country with works of al descriptions, to find employment for the efficient and the inefficient, to find employment for political canvassers, not at private expense, but at public expense, and to do away with the accumulations of former years and create unemployment chaos for their successors..."

U meta f'meeting il Hamrun, ma ilux idt li in-Nazionalisti hallew il Caxxa voita kam wihed collu irrabiat alia biex yecolni u ayarni ghiddieb! Mela x'chien yamel chiecu idtlu li nefku £186,000 actar milli chien imissom?

— L'inginieri francisi Louis Ineschauer u Augustin Talon ivintaw torpedo li ytir fl'aria at-trasport tal ittri u tal pacchetti u li ytir quasi tliet mitt mil fis-sigha!

— *Pertinax* iarrafna li il Gvern li wighed ix-xoghol lill haddiem *a suon di tromba e di tamburro* fl'ahhar elezion sa tala em fuk ser yibda yitkankal biex yibda yamel xi hag'a all gid tal haddiem. *It is high time to do so, Mr. Pertinax, and it is better late than never.* U tghid nihduh bis-serietà yew bhala wahda minn dawc is-soliti caramelli tal harub li cull tant Strickland yitfa fil halk miftuh berah bhal bieb ta forn tal ebeti Robots tal Labor biex icicc'u quieti yerdu il biberun tal paniotta, sa chem Strickland ihoss li yista yiprovoca elezion ohra u yitla bil magioranza minnayrom halli yehles mix-xchiel u il g'liem tahhom u allura yahchem il gzira bl'id tal hadid li em mohbia u li cull tant tider f'inguanta fina tal bellus.?

Nixtiek li l'intelligent, izda incensatur *Pertinax* yictbilna articolu fil camaleonti girarrosto tal Herald fuk il gid collu li amel s'issa il Gvern present lil haddiem.

— F'wihed mil meetings tighi kabel ma hareg' il financial statement cont idt li il Gvern present icollu yaka biex yonfok ir-reserve fund, li dan ma ycunx bizeyed u li alec icollu yaka al tassazion kawia li fuk poplu fkir u bla xoghol u miziud bil cotran tal popolazion ma yistax igib hlief tahwid u nquiet cbir fil pais. Yena ma nafx b'liema curagg yistu il Costituzionali yaffrontaw dina il posizion ec critica u tragica li f'loc li ziedu il prosperità tal pais seyrin iabbuna bla dubiu ta xeyn b'hafna taxxi horox li l'actar li yahkru uma lill fkir u lill haddiem. Nixtiek naf x'bi hsiebu yamel il Labor halli dina il crisi tragica yec yista ycun ma tig'rix f'paisna li già ù maghcus bizeyed. Yena issugereit li yhaffu il Proget Ebeyer mil actar fis, izda dan svinta mar-rih, u alec em bzon li niracomandaw chem nifilhu economii cbar.

— Tancredi Borg wehel, ma ilux, lira mil Korti talli ma iprovax dac li chien kal fil "Hmar" fuk l'importanza ta document li yitchellem minn Mannarino.

— Hakkù min ifahhru tassew id-Dentista Pascal Demajo tal Hamrun al chem ked yamel u yahdem all haddiema. Pascal nafu l'ù sincier u ta kalb hanina. Prosit

---

Jecc thobbu lil xi hadd atuh "IN-NAHLA."

IFTHU AYNEYCOM!

Il medicini patentati coll'a chem uma ma umiex hlief kerk schifus u serk sfacciat. Dawn actar iarrku is-sahha milli yfeyku, billi izidu il veleni u il kziez fil gisem marid. Min yistampa ir reclam tahhom fil gazzetta tighu, min yakla flus billi yinegoziaom, min yiprescriviom, min yiraccomandaom u min ibihom ma ux onest u habib tal poplu ax yafu coll'a li dan ù negoziu fraudolent biex yaprofittaw irwihom legalment mil inioranza tal poplu halli yhaxenu but il frustier, dac il frustier li tant hadem contra Strickland u shabu u il Compact u sahansitra, chif ighidu, ha sehem fil porcheria Terinu ucol.

Tcunux boloh! Thallux min yerdilcom demcom biex tahyu il frustieri u l'edewa tacom!

STENBAH YA POPLU!

u berrak ayneyc halli tintebah chif, specialment is-Sanguisug Barrani, ked yerdalec demmec u yislohlec flusec u yekridlec haytec u hayet uliedec kabel il hin, billi yavelenalec gismec, billi yirvinalec ruhec, billi ydahdahlec mohhoc, billi yhawadlec kalbec, billi ygieldec ma martec, ma uliedec, ma hbiebec, ma min ihaddmec u ykallec il flus, bid-Demonii tax-Xorb, tal Cafè, tat-Tè, tal Helu, bid-degenerazion u il velen tan-nicotina tat-tipyip, bil medicini li ma umiex hlief veleni, bil halib tal bott, li ma ux hlief kziez imrang'at bil vitamini u is-sali organici necessarii as-sahha u il haya mekruda, bl'estratti tal-laham, bil *canned foods*, etc.; u dil hsara u kerk u serk fil wicc' collu biss biex thaxenu but il Adu Barrani! Ya Boloh stenbhu!

LIL GINU MUSCAT AZZOPARDI

u lill hutu tlabtom chem il darba li yfehmuna sewwa, bid-dettalii coll'a, x'inuma il veri relazioni tahhom ma li stevedores u tal faham, u chem liri kedin yakilu minn fukom cull yum u chif u ala u xi privilegi kalghu mil Gvern present u yec emx bzon assolut li dina ir-relazion tahom tibka seyra il kuddiem chif ini. Dina il mistoksia tibka tider sa ywieg'buna sodisfacentement.

LILL AVUCAT C. MIFSUD BONNICI

narg'a ntennilu li sfida li amiltlu fil 180 biex yohrog ta ragel u yiprovali il verita' tal attachi tighu contra tighi fil "Patria", u nibka namilielu f'cull numru sa chem yew yiprova yew yidichiara ta onest u galantom li ma kalx il verita'.

"UNIONE TIPOGRAFICA MALTESE" 28, Sda.Cristoforo, il Belt